

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

3 Testo narrativo/ fiaba

Ascolto o lettura –livello 1

Il buio è un cavaliere

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

“Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e io sono con te” risponde il Buio.
E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

3 Texte narratif / conte

Ecoute et lecture –niveau 1

L'obscurité est un chevalier

Il était une fois un enfant qui avait peur du noir. Cet enfant s'appelait Giovanni. Un soir, il va se coucher dans le noir mais il a très peur. Soudain, un chevalier noir sur un cheval noir s'approche de son lit et lui dit : « Je suis l'Obscurité. Tu as très peur de moi, mais je voudrais te connaître et devenir ton amie. »

« D'où tu viens ? » demande l'enfant.

« De nulle part, je suis toujours là. » répond l'Obscurité. « Le Soleil porte la lumière sur la Terre, moi par contre je porte le noir. Tu vois le Soleil parce qu'il y a la lumière, mais moi, tu ne peux pas me voir parce que je me cache. Mais ce soir je veux que tu me voies. »

Giovanni sourit : Elle est sympa cette obscurité.

Le chevalier noir dit : « Le Soleil et moi, nous sommes importants : avec la lumière on voit les choses réelles qui sont bien là. Alors qu'avec moi, on voit les choses que l'on pense. »

« Vraiment ? » demande Giovanni.

« Oui » répond l'Obscurité, « mais tu ne dois pas avoir peur. Veux-tu venir avec moi ? »

« Bien sûr ! » répond l'enfant.

L'Obscurité emporte Giovanni à cheval dans le ciel : que c'est beau, il y a des astronefs et des missiles. Des personnages jaunes, avec une queue, sortent des astronefs. Ces personnages jouent dans les nuages. Giovanni et le chevalier s'asseyent sur un nuage.

Puis ils se rendent en pleine mer et voient un vaisseau fantôme. Ce vaisseau est un bateau qui navigue tout le temps, on peut le voir seulement de nuit, mais il n'est pas réel.

Giovanni monte sur le bateau et ne voit personne. Il veut rester sur le bateau mais l'Obscurité l'appelle. Ils doivent rentrer à la maison.

Le Chevalier porte Giovanni au centre de la Terre. Giovanni voit que la Terre devient de plus en plus sombre. A l'intérieur de la terre, il y a un autre monde avec des fleuves et des lacs. Il s'arrête et ramasse des coquillages et des pierres aux couleurs magnifiques.

Mais c'est l'heure de rentrer à la maison. L'Obscurité se dépêche avant que le jour se lève.

« Voilà ton lit » dit l'Obscurité. « Maintenant, as-tu encore peur de moi ? »

« Non, maintenant nous sommes amis. Tu reviens demain ? » demande Giovanni.

« Chaque fois que tu me voudras, je serai là. Tu ne dois pas attendre la nuit, tu dois juste fermer les yeux et je serai avec toi. » répond l'Obscurité.

Alors l'Obscurité s'en va. Entre temps, un peu de soleil entre par la fenêtre.

Domande di comprensione :

1. Chi è il protagonista della fiaba?

- A ☐ il Sole
- B ☐ Giovanni
- C ☐ il vascello fantasma
- D ☐ il Cavaliere

2. Qual è il problema del bambino?

- A ☐ non dorme mai

- B ☐ non ha un letto
- C ☐ ha paura del buio
- D ☐ vuole conoscere un cavaliere

3. Come è fatto il Buio?

- A ☐ è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero
- B ☐ è un uomo nero con un piccolo cavallo
- C ☐ è un uomo qualsiasi su un cavallo nero
- D ☐ è un cavaliere senza cavallo

4. Perché c'è il Sole?

- A ☐ per vedere le cose che si pensano e basta
- B ☐ perché è simpatico
- C ☐ per portare lo scuro e vedere le cose reali
- D ☐ per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali

5. Perché c'è il Buio?

- A ☐ perché è simpatico
- B ☐ per vedere le cose reali
- C ☐ per vedere le cose che si pensano
- D ☐ per non pensare

6. Il Buio dove porta Giovanni?

- A ☐ prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare
- B ☐ prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa
- C ☐ prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume
- D ☐ prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra

7. Cosa incontrano nel loro viaggio?

- A ☐ astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma
- B ☐ astronavi, missili, nave crociera, omini verdi
- C ☐ missili, astronauti, pietre gialle, fantasma
- D ☐ missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma

8. Cosa c'è al centro della Terra?

- A ☐ tutto buio, fiumi, laghi e una nave
- B ☐ solo pietre e sassi, ma belli
- C ☐ un altro mondo con fiori e frutti
- D ☐ un altro mondo con fiumi e laghi, conchiglie e pietre

9. Cosa fa Giovanni durante il viaggio?

- A ☐ si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate
- B ☐ si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate
- C ☐ parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume
- D ☐ parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie

10. Cosa ha fatto il Buio per Giovanni?

- A ☐ niente
- B ☐ gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi
- C ☐ gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva
- D ☐ gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale:/10

Questions de compréhension :

1. Qui est le personnage principal de ce conte ?

- A ☐ le Soleil
- B ☐ Giovanni
- C ☐ le vaisseau fantôme
- D ☐ le Chevalier

2. Quel est le problème de l'enfant ?

- A ☐ il ne dort jamais
- B ☐ il n'a pas de lit
- C ☐ il a peur du noir
- D ☐ il veut connaître un chevalier

3. Comment est représentée l'obscurité ?

- A ☐ c'est un chevalier tout noir avec un cheval noir
- B ☐ c'est un homme noir avec un petit cheval
- C ☐ c'est un homme quelconque avec un cheval noir
- D ☐ c'est un chevalier sans cheval

4. Pourquoi y a t-il le Soleil ?

- A ☐ pour voir les choses que l'on pense et c'est tout
- B ☐ parce que c'est sympa
- C ☐ pour apporter l'obscurité et voir les choses réelles
- D ☐ pour apporter la lumière sur la Terre et voir les choses réelles

5. Pourquoi y a t-il l'obscurité ?

- A ☐ parce que c'est sympa
- B ☐ pour voir les choses réelles
- C ☐ pour voir les choses que l'on pense
- D ☐ pour ne pas penser

6. Où l'obscurité emmène-t-elle Giovanni?

- A ☐ d'abord dans le ciel, puis au centre de la Terre et enfin à la mer
- B ☐ d'abord dans le ciel, puis au centre de la mer et enfin à la maison
- C ☐ d'abord dans un astronef, puis dans un vaisseau fantôme et enfin sur un fleuve
- D ☐ d'abord dans le ciel, puis en pleine mer et enfin au centre de la Terre

7. Qu'est-ce qu'ils rencontrent en cours de route ?

- A ☐ astronefs, missiles, petits hommes jaunes, vaisseau fantôme
- B ☐ astronefs, missiles, bateau de croisière, petits hommes verts
- C ☐ missiles, astronautes, pierres jaunes, fantôme
- D ☐ missiles, astronautes, pierres jaunes, bateau fantôme

8. Qu'est-ce qu'il y a au centre de la terre ?

- A ☐ le noir complet, fleuves, lacs et un bateau
- B ☐ que de belles pierres et des cailloux

- C ☐ un autre monde avec des fleurs et des fruits
D ☐ un autre monde avec des fleuves et des lacs, des coquillages et des pierres

9. Que fait Giovanni en cours de route ?

- A ☐ il s'assied sur un nuage, refuse de monter sur le bateau, ramasse des pierres colorées
B ☐ il s'assied sur un nuage, monte sur le bateau, ramasse pierres colorées et coquillages
C ☐ il parle avec les petits hommes jaunes, monte sur le bateau, s'assied à côté du fleuve
D ☐ il parle avec les hommes jaunes, ne monte pas sur le bateau, ramasse des coquillages

10. Qu'a fait l'obscurité pour Giovanni ?

- A ☐ rien
B ☐ elle lui a enseigné à avoir peur plus souvent pour s'amuser
C ☐ elle lui a enseigné à surmonter sa peur des choses inconnues
D ☐ elle lui a enseigné à avoir peur seulement des aventures étranges

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale:/10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta

Indications pour la production orale et/ou écrite :

Est-ce qu'il y a quelque chose qui te fait peur à toi aussi ? Quoi ? Tu as déjà eu peur de quelque chose (ou de quelqu'un) avant de le connaître ou de le voir, pour découvrir, une fois connu/vu, que ce n'était pas si terrible que ça ? Raconte.

